



*Р.А. Ипкаева, руководитель ансамбля «Дуслык», лауреат многих всероссийских конкурсов татарского фольклора. - Эти песни, которым мы научились от наших матерей и бабушек, мы исполняем с 1959 года. Эти наши песни звучали в течение первого фильма о татарах Мордовии, снятого в 2004 году. Также они были включены и во второй такой же фильм, а также звучали в передачах татарстанского канала ТНВ. Однако до сих пор не было ни компакт-диска, где собраны воедино песни нашей лямбирской группы татар, ни, тем более, сборника с нотами, с текстами и их переводами на русский язык. Казанские ученые сделали большой подарок татарам Мордовии тем, что издали эту книгу. Я от имени ансамбля «Дуслык» желаю Лилии Зиганшиной скорейшей и успешной защиты ее диссертации, которую она написала как раз по музыкально-поэтическому творчеству лямбирской группы татар.*

Весной этого года в Казани вышел в свет весьма солидный сборник – 344 страницы большого формата, с текстами песен и их нотами – «Народные песни лямбирских татар-мишарей». Авторы: Лилия Зиганшина и Лилия Сарварова.

Сборник издан Казанской консерваторией, которая ведет серию изданий, посвященных музыкально-поэтическому фольклору татар, живущих за пределами Татарстана. Лямбирские татары – это одна из наиболее самобытных подгрупп татарско-мишарской общности, сохранившая своеобразие этнокультурных характеристик вплоть до настоящего времени.

Образцы музыкально-поэтической традиции лямбирских татар-мишарей издавались и ранее. Однако, в существующих нотографических изданиях есть только 44 образца. Новый фольклорный сборник содержит 55 песен с нотами, причем многие песни представлены в вариантах – от 2 до 4, например, песня «Киндерләр жәйдем». Поэтические тексты снабжены подстрочными переводами на русский язык. В книге есть компакт-диск с оригинальными записями 20 наиболее ярких песен лямбирских татар. Знаменитый ансамбль «Мишар» из Чувашии уже сделал одну из них – «Сүгән яр» – хитом своей концертной программы (смотрите на канале «Ютуб» ).

Песни, включенные в сборник, были записаны в 2014 и 2015 гг. в ходе фольклорных экспедиций, организованных Фольклорно-этнографическим кабинетом Казанской консерватории. Записи были сделаны в селах Лямбирского района: Лямбировь, Черемисево, Татарская Свербейка, Татарская Тавла, Кривозерье, Аксеново и Пензятка. Авторы констатируют высокую степень сохранности специфического пласта песенности – того пласта, который наиболее ярко выделяет мишарскую традицию в общетатарском контексте. Нотация аудиозаписей в сборнике выполнена в соответствии с концепцией аналитической нотации, принятой в Фольклорно-этнографическом кабинете Казанской консерватории. Поэтические тексты опубликованы в фонетической записи с сохранением диалектных особенностей. Огласовки заключены в круглые скобки; звуки и слоги, не произносимые в пении, помещены в квадратные скобки. Особенности индивидуального исполнительского произнесения снабжены поясняющими комментариями в сносках. Авторы – Л.Х. Зиганшина и Л.И. Сарварова – производили аудиозаписи, составляли сборник и делали нотные транскрипции. Расшифровку и перевод поэтических текстов делали Ф.С. Баязитова, И.Д. Биккинин, Л.Х. Зиганшина, Р.А. Ипкаева, Л.И. Сарварова.